

BAB IV

PEMBAHASAN

A. Pembahasan

Dalam bab IV ini penulis akan menguraikan hasil analisis data *gairaigo* yang terdapat pada tampilan muka situs <http://kids.yahoo.co.jp/>. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif yaitu “penelitian yang dilakukan untuk menggambarkan, menjabarkan, suatu fenomena yang terjadi saat ini dengan menggunakan prosedur ilmiah untuk menjawab masalah secara aktual”. (Sutedi,2005:58)

Dalam data penelitian penulis ini akan menguraikan hasil analisis data mengenai *gairaigo* yang terdapat pada situs <http://kids.yahoo.co.jp/> berupa data yang disajikan dalam bentuk tabel. Dalam penelitian kali ini penulis menganalisis *gairaigo* yang terdapat dalam pada tampilan mukasisitus <http://kids.yahoo.co.jp/> yang datanya diambil setiap satu minggu sekali selama 1 bulan. Makna *gairaigo* yang terdapat pada situs <http://kids.yahoo.co.jp/>, dan buku yaitu *An Intensive Training Course In Japanese* (日本語集中トレーニング), Buku pelajaran bahasa Jepang (さくら 1), *New Approach Pre-Advanced Course* (ニューアプローチ中上級日本語), diambil dari www.babelfish.com dan www.google.com Data yang disajikan dalam penelitian kali ini berupa persentase hasil kosakata *gairaigo* yang terdapat pada tampilan muka situs <http://kids.yahoo.co.jp/>, *An Intensive Training Course In Japanese* (日本語集中トレーニング), Buku pelajaran bahasa Jepang (さくら 1), *New Approach Pre-Advanced Course* (ニューアプローチ中上級日本語).

Untuk mempermudah penelitian ini, penulis menuliskan dalam bentuk tabel.

Dalam tabel tersebut mencakup:

1. Kosakata *gairaigo*, yang ditulis dalam huruf katakana.
2. Arti dalam bahasa Inggris
3. Arti dalam bahasa Indonesia
4. Kosakata *gairaigo* yang terdapat pada tampilan muka <http://kids.yahoo.co.jp/>.
5. Kosakata *gairaigo* yang terdapat pada buku *An Intensive Training Course In Japanese* (日本語集中トレーニング), Buku pelajaran bahasa Jepang (さくら 1 dan さくら 2), *New Approach Pre-Advanced Course* (ニューアプローチ中上級日本語).

Berikut adalah data hasil penelitian

1. Tanggal 2 Mei 2011

no		http://id.babelfish.yahoo.com/translate_txt	http://translate.google.co.id/	Jumlah kosakata yang muncul	An Intensive Training Cours In Japanese	Buku pelajaran bahasa Jepang 1	New approach pre-advanced course
	Katakana (カタカナ)	English (英語)	Indonesia (インドネシア語)	延べ語 数	(日本語集中トレーニング)	さくら 1	(ニューアプローチ中上級日本語)
	ア				ア	ア	ア
1	アウトドア	Outdoor	di luarrumah, di tempatterbuka	1	アドバイス		アイオーシー
2	アルバム	Album	album	1	アルバイト		アウド
3	アニメ	Animation	Animasi	2	アニメ		アップ
4	アート	Art	Seni, kesenian	2	アンケート		アナログ
5	アクセス	Access	Akses, jalan masuk	1	アメリカ人		アレルギー
							アクセント
	イ				イ	イ	イ

6	インターネット	Internet	Internet	4	イーメール		
7	イベント	Event	Acara, perlombaan, pertandingan,	1	イベント		
8	インストール	Installation	Instalasi, pemasangan, pelantikan, bangunan	1	インタビュ ー		
9	イエロー	Yellow	Kuning	1			
10	インターネット のマナー,	Manner of Internet	CaraInternet	1			
11	イドへ	Id	Bagian intelijen	1			
12	インストールガ イド	Installation guide	PanduanInstalas i	1			
	ウ				ウ		ウ
13	ウェブサイト	Web sight	-	1	ウエータ		
14	ウェブ	Web	Jaringan	1			
	エ				エ	エ	エ
15	エネルギー	Energy	energi, tenaga, daya, kekuatan	1	エアコン	エルエル	エーティー エム
16	エンターテイ ンメント	Entertainment	Hiburan, pertunjukan	2	エッセー	エンジニア	エヌエッチ ケー
							エヌジーオ ー
							エヌピーオ ー
	オ				オ	オ	オ
17	オンラインクラ フト	Online craft	Onlinekerajinan	1	オストラリ ア	オースト ラリア	オランウー タン
18	オシャレ	Foppery	kegenitan	1	オフィス		
	カ				カ	カ	カ
19	カアップ	Power rise	Powernaik	1	カテン	カレンダ	カーナビ
20	カテゴリ	Category	Kategori, kelompok, golongan	2	カジュアル		カセットコ ンロ
21	カスタマイズ	Customization	-	1	カレー		カレチャー ショック
22	ガイド	Guide	Panduan, petunjuk, pembimbing	1	ガイド		カンニング
	キ				キ	キ	キ
23	キャラクター	Character	Karakter, tokoh, sifat, watak, peran	1	キムチ		キーフト
24	キーボード	Keyboard	Keyboard, papan tombol jari, papan tuts	2	ギター		ギャップ
					キャンプ		
	ク				ク	ク	ク

25	クイズ	Quiz	Quiz, Ujian, ulangan	3	クボン		クラッカー
26	グリーン	Green	Hijau	1	クラス		クリアー
27	クッキー	Oyster	Tiram	1			クレーム
							クローン
28	ケ				ケ	ケ	ケ
29	ケータイ	-		1	ゲスト		ケア
30	ゲーム	game	Permainan	7			ケチャップ
31	ゲームコンテンツ	Game contents	Pertandingan Game	1			
32	ゲームソフト	Game software	Gamesoftware	1			
	コ				コ	コ	コ
33	コンピュータソフト	Computer software	Perangkat lunak komputer	1	コース		ゴールデンアワー
34	コンピュータ	Computer	Komputer,	3	コンピュータ,		ゴケー
35	コンテスト	Contest	Kontes, lomba, pertandingan, perlombaan	1	コピー		コスト
36	コミック	Comic	Komik	1	コメント		コマ
37	コマーシャル	Commercial	Komersial, iklan	1	コンクール		コラム
					コンビニ		ゴリラ
							コンパ
	サ			1	サ	サ	サ
38	サービス	Service	Layanan, pelayanan, jasa	3	サイズ	サンダル	サンダクローズ
39	サイト	site	Situs, tempat terletak	2	サンキュー		
40	サッカー,	Soccer	Sepak bola	1	サッカー		
					サングラス		
	シ				シ	シ	シ
41	シルバー	Silver	Perak	1	シティー	ジャカルタ	シージー
42	シングル	Single	Tunggal, satu	1	シャッター	ジャケット	セフト
43	シカくいアタマ	-			ジューポップ	シャツ	シミュレーション
					ジョッキ	ジョグジャカルタ	ジャンプ
					ショッピング	ジルバブ	ジャンル
							ジョーク
							シングル
	ス				ス	ス	ス
44	スタートページ	Start page	Halaman awal	1	スイッチ	スカート	スケール
45	スポーツ	Sport	Olahraga	4	スポーツ	スポーツ	ステップ

					スーパー	ズボン	スタンプカード
					スूप	スラバヤ	ストーカー
					スキー	スピーチ コンテスト	スペース
					スキーウェア		スローガン
					スケート		
					スケジュール		
					ステーキ		
					ストレス		
					スパッカー テーパー		
					スピーチ		
	セ				セ	セ	セ
	-				セター		セーフ
					ゼミ		セクハラ
					セミナ		
	ソ				ソ	ソ	ソ
46	ソフトキーボード	Software keyboard	*	1	ソックス	ソロ	
47	ソーラーパワートラック	Solar powered track/truck	-	1			
	タ				タ	タ	タ
48	タレント	Talent	Bakat	1	タイトル	タイ	タイオキシ ン
49	ダウンロードセンター	Download center		1	ダシ		ダビング
50	ダウンロード	Download		1	ダブルバー ガー		ダブリュー エッチオー ダブ
							タレント ダブルパン チ
	チ				チ	チ	チ
	-				チーズパー ガ		チェーン
					チーム		
					チェック		
					チケット		
					チャイム		
					チャンズ		
	ツ				ツ	ツ	ツ
51	ツール	Tool	Alat, perkakas, sarana	2			
52	ツールバー	Tool bar	-	1			
	テ				テ	テ	テ

53	テーマサイト	Theme sight	Tempemandangan	1	テスト	ティーシャツ	ディーピーイー
54	テレビ	Television	Televisi, tv	1	テント	テープ	データ
55	テレビゲーム	Video game	Permainan video	2	ディーズニerland		テクニック
					デート		ティッシュ
56	テスト	Test	Uji, tes, percobaan	2	テスト	テスト	デピュー
	ト				ト	ト	ト
57	ドナルド	Donald		1	トラブル	トイレ	トーナメント
58	ドラマ	Drama	Drama, sandiwara	1	ドライブ		ドーピング
59	トップページ	Top page	-	2			ドーン
60	トップへ	To top	Ke atas	2			トップクラス
61	トレーディングカード	TradingCards	KartuTrading	1			トン
	ナ				ナ	ナ	ナ
	-				-		
	ニ				ニ		ニ
62	ニュース	News	Berita, kabar	4	-		ニュアンス
	ヌ				ヌ		
	-				-		
	ネ				ネ	ネ	ネ
63	ネット	net	Bersih, jaringan,	2	-	ネクタイ	ネイティブ
	ノ				ノ	ノ	ノ
	-				-	ノート	ノート
	ハ				ハ		ハ
64	バリバリ			1	パーゲンセール		バイキング
					パーセント		ハイジャック
					パイト		パターン
					パイパイ		ハチ
					バス トイレ		パッケージツアー
					パソコン		パラエティ
					パチンコ		パラサイト
					パック		ハンガー
					ハンバーガーショップ		パンク
					パンフレット		
	ヒ				ヒ	ヒ	ヒ
65	ヒント	Hint	Petunjuk, isyarat, tanda,	2	ピアノ		ビーエス
66	ピックアップ	Pickup	Pikap, pengambilan		ビール		ピーク

67					ビル		ビサ
							ビュッフェ
							ピンチ
	フ				フ		フ
68	フィギュア	Figure	Gambar, tokoh, sosok, contoh	1	ファックス		ファーストフード
69	プレゼント	Present	Hadir, hadiah, pemberian	1	プレゼント		ファウル
70	ブラウザ	Browser	pencarian	1	ファッション		ファミリーレストラン
71	プレーヤーソフトウエア	Player software	Perangkat lunak pemutar	1	フリー		フィードバック
72	ブルー	Blue	biru	1	プロ		フィールドアスレチック
73	ブロック	Block	Blok, penghalang	1	プロジェクト		ブーム
					プロフィール		フェアプレー
							フェスティバル
							フィック
							フリーター
							フリーマーケット
							ブリンド
							ブレーカー
							ブレーパーク
							ブロードバンド
							プロジェクト
	ハ				ハ	ハ	ハ
74	ヘルプデスク			1	ベビーカー		ペース
75	ベスト	The best	Yang terbaik	1	ペンチ		
76	ペーパークラフト	Papercraft	-	1			
77	ページ	Page	Halaman, lembaran	1			
78	ペット	Pet	Kesayangan, binatang kesayangan	1			
79	ホ				ホ	ホ	ホ
80	ポストカード	Post card	Kartu pos	1	ボーイ		ホメシック
81	ボランティア	Volunteer	Sukarelawan	2	ボーイフレンド		ボディビルディング
82	ボタン	Button	Tombol, kancing, kenop	1	ホームステイ		ホモ. サビエンス

83					ホームパ		
84	ボット	Bot		1	ボール		
					ポケット		
					ホテル		
					ボトル		
	マ				マ	マ	マ
85	マウス ソフト	Mouse software	Mouseperangkat lunak	1	マーク		マイクロ
86	マナー	Manner	Cara, sikap, macam, ragam	2	マナー		マグニチュード
87	マルク	Mark	Tanda	1	マンション		マジチヤン
88	マンガ	Cartoon	Karikatur, gambar kartun	1	マンガ		マジック
					マゴマゴ		マスター
							マンネリ
	ミ				ミ	ミ	ミ
89	ミュージシャン	Musician	Pemusik, pemain musik	1	—		ミネラル
							ミリグラム
	ム				ム		
	—						
	メ				メ	メ	メ
90	メディア	Media	Media	2	メニュー		メカニズム
91	メッセージ	Message	Pesan	1	メッセージ		メダル
					メモ		
	モ				モ	モ	モ
92	モバイル	Mobile	Mobile, Gesit,	2	—	モットー	
	ヤ						
	—						
	ユ						
93	ユニバーサルデザイン	Universal design	Rancangan secara umum	1			
	ヨ						
	—						
	ラ				ラ	ラ	ラ
94	ランキング	Ranking	Peringkat, kedudukan	3	ラジカセ		ライブ (コンサート)
95	ライオン	Lion	Singa	1	ラッキー		ラストシーン
					ラッシュアワー		ラテン語
	リ				リ	リ	リ
							リーグ
96	リサイクル	Recycling	Daur Ulang	1	リビング		リコール
					リボン		リスト
					リンゴ		リハビリ

						(デーショ ン)
	ル				ル	
97	ルール	Rule	Aturan, kaidah, peraturan	1	ルームメイ ト	ルール
	レ				レ	
98	レシピ	Recipe	Resep,cara	2	レシピ	レジュメ
99	レッド	Lead	Memimpin, petunjuk	1	レインコ ート	レッテル
100	レンズ	Lens	Lensa	1	レギュラー バーガー	
					レンダカー	
					レンダ	
	ロ				ロ	
101	ログイン	Login	Login	2	ロボット	ロケット
					ロックバン ド	
					ロック.コン サート	
					ロングドレ ス	
	ワ					
	ー				ワンルーム ーマンショ ン	

Jumlah kosakata:

- Jumlah kosakata Hiragana : 67 kosakata
- Jumlah kosakata Kanji : 264kosakata
- Jumlah kosakata *Gairaigo* : 101 kosakata
- Total jumlah kosakata 432kosakata

Dari data tersebut di peroleh jumlah prosentase kosakata *gairaigo* pada

<http://kids.yahoo.co.jp/> tanggal 2 mei 2011 adalah

$$\frac{\sum \text{kosakata gairaigo yang muncul}}{\sum \text{kosakata keseluruhan}} \times 100\%$$

$$\frac{101}{432} \times 100\%$$

432

23,37963%

23%

Hasil perolehan prosentase Dari <http://kids.yahoo.co.jp/> data tanggal 2 mei 2011

hasil perolehan prosentase kosakata gairaigo sebesar 23%

2. Data hasil penelitian minggu ke dua pada tanggal 9 Mei 2011

Jumlah kosakata:

- Jumlah kosakata Hiragana : 55kosakata
- Jumlah kosakata Kanji : 208 kosakata
- Jumlah kosakata *Gairaigo*:91 kosakata (terlampir)
- Jumlah kosakata Total jumlah kosakata 363 kosakata

$$\frac{\sum \text{kosakata gairaigo yang muncul}}{\sum \text{kosakata keseluruhan}} \times 100\%$$

$$\frac{91}{354} \times 100\%$$

25,706215 %

25%

Hasil perolehan prosentase *gairaigo* yang terdapat pada tampilan muka situs <http://kids.yahoo.co.jp/> tanggal 9 Mei 2011 adalah 25 %

3. Data hasil penelitian minggu ke tiga tanggal 16 Mei 2011

Jumlah kosakata

- Jumlah kosakata hiragana : 45 kosakata
- Jumlah kosakata kanji : 205kosakata
- Jumlah kosakata *gairaigo* :93 kosakata (terlampir)
- Total Jumlah kosakata 16 Mei 2011 adalah 343kosakata

$$\frac{\sum \text{kosakata gairaigo yang muncul}}{\sum \text{kosakata keseluruhan}} \times 100\%$$

$$\frac{93}{343} \times 100\%$$

27,113703%

27%

Hasil perolehan prosentase *gairaigo* yang terdapat pada tampilan muka situs <http://kids.yahoo.co.jp/> tanggal 16 Mei 2011 adalah 27%

4. Data hasil penelitian minggu ke empat tanggal 23 Mei 2011

Jumlah kosakata

- Jumlah kosakata hiragana : 49kosakata
- Jumlah kosakata kanji : 212kosakata
- Jumlah kosakata *gairaigo* : 103 kosakata (terlampir)
- Total Jumlah kosakata 23 Mei 2011 adalah 364kosakata

$$\frac{\sum \text{kosakata gairaigo yang muncul}}{\sum \text{kosakata keseluruhan}} \times 100 \%$$

$$\frac{103}{364} \times 100 \%$$

28,296703 %

28 %

Hasil perolehan prosentase *gairaigo* yang terdapat pada tampilan muka situs <http://kids.yahoo.co.jp> Pada tanggal 23 Mei 2011 adalah 28 %

5. Data hasil penelitian minggu ke lima tanggal 30 Mei 2011

Jumlah kosakata

- Jumlah kosakata hiragana : 52 kosakata
- Jumlah kosakata kanji : 206 kosakata
- Jumlah kosakata *gairaigo* : 90 kosakata (terlampir)
- Total Jumlah kosakata 30 Mei 2011 adalah 348 kosakata

$$\frac{\sum \text{kosakata gairaigo yang muncul}}{\sum \text{kosakata keseluruhan}} \times 100\%$$

$$\frac{90}{348} \times 100\%$$

$$25,862069\%$$

25%

Hasil perolehan prosentase *gairaigo* yang terdapat pada tampilan muka situs <http://kids.yahoo.co.jp> tanggal 30 Mei 2011 adalah 25%.

Di peroleh rata-rata pada tampilan muka situs <http://kids.yahoo.co.jp> selama bulan Mei yaitu sebesar 25,6%

6. Data hasil penelitian dalam buku *An Intensive Training Cours In Japanese* (日本語集中トレーニング)

$$\frac{\sum \text{kosakata gairaigo yang muncul}}{\sum \text{kosakata keseluruhan}} \times 100\%$$

$$\frac{129}{1368} \times 100\%$$

$$9,4298246\%$$

9%

Hasil perolehan prosentase gairaigo yang terdapat dalam *An Intensive Training Course In Japanese* (日本語集中トレーニング) adalah 9%.

7. Data hasil penelitian dalam buku pelajaran bahasa Jepang 1 (さくら 1)

$$\frac{\sum \text{kosakata gairaigo yang muncul}}{\sum \text{kosakata keseluruhan}} \times 100\%$$

$$\frac{23}{236} \times 100\%$$

9,7457627%

9%

Hasil perolehan prosentase gairaigo yang terdapat dalam Buku pelajaran bahasa Jepang 1 (さくら 1) sebesar 9%

8. Data hasil penelitian dalam buku *Buku New Approach Pre-advanced Course* (ニューアプローチ中上級日本語)

$$\frac{\sum \text{kosakata gairaigo yang muncul}}{\sum \text{kosakata keseluruhan}} \times 100\%$$

$$\frac{117}{1902} \times 100\%$$

6,1514196 %

6%

Hasil perolehan prosentase gairaigo yang terdapat dalam *New approach pre-advanced course* (ニューアプローチ中上級日本語) diperoleh prosentase sebesar 6%.

Pemerolehan rata-rata pada buku teks yaitu sebesar 8%

Dari hasil prosentase *gairaigo* bulan Mei yang diambil setiap minggu sekali jumlahnya berbeda-beda, terlihat dari hasil prosentase yang berbeda-beda. Dan data yang paling tinggi prosentase jumlah *gairaigo* adalah pada tanggal 23 Mei 2011 yaitu sebesar 28%, sedangkan perolehan data terendah pada tanggal 2 Mei 2011 yaitu sebesar 23%. Dan hasil rata-rata jumlah kosakata yang muncul pada tampilan muka situs <http://kids.yahoo.co.jp/> yaitu sebesar 25,6%

Dari data diatas menunjukkan jumlah prosentase yang cukup tinggi di bandingkan dengan penggunaan *gairaigo* yang pada buku teks *An Intensive Training Course In Japanese* (日本語集中トレーニング) diperoleh prosentase sebesar 9%, Buku pelajaran bahasa Jepang 1 (さくら 1) diperoleh prosentase sebesar 9%, dan pada buku *New Approach Pre-advanced Course* (ニューアプローチ 中上級日本語) diperoleh prosentase sebesar 6%. Rata-rata perolehan prosentase dari buku teks peajaran yang dijadikan bahan acuan pembandingan penelitian ini sebesar 9%. Ini menunjukkan bahwa *gairaigo* yang muncul pada buku teks lebih rendah di bandingkan dengan kosakata *gairaigo* yang ada pada tampilan situs <http://kids.yahoo.co.jp/>.

Tingginya prosentase penggunaan *gairaigo* pada tampilan muka situs <http://kids.yahoo.co.jp/> ini dianggap suatu hal yang wajar, karena di dalam situs <http://kids.yahoo.co.jp/> ini memiliki perkembangan kosakata yang sangat tinggi, serta memunculkan produk-produk yang berasal dari luar Jepang. Dan implikasi dalam pembelajaran bahasa Jepang penggunaan *gairaigo* masih sangat lah sedikit digunakan dalam buku acuan pembelajaran bahasa Jepang di Indonesia.